

Đối với bệnh nhân nhập viện, gia đình và khách đến thăm

入院中の患者さま・ご家族、ご面会の方へ

Để kiểm soát sự lây lan của COVID-19, chúng tôi đã hạn chế việc thăm hỏi, ra ngoài và ở lại qua đêm đối với bệnh nhân nhập viện, tuy nhiên, bắt đầu từ ngày 1/4, chúng tôi sẽ nới lỏng các hạn chế về việc thăm hỏi như sau.

新型コロナウイルス感染症の感染管理のため、入院患者様への面会、外出・外泊を制限させていただいておりましたが、4月1日(月)より面会制限を下記のとおり緩和いたします。

○ Quy định thăm hỏi/面会の取り決め

- Chỉ các ngày trong tuần, từ 1 giờ chiều đến 5 giờ chiều. (Bao gồm cả ngày nghỉ cuối tuần và ngày lễ)
午後 1 時から午後 5 時(土日祝含む)
- Mỗi bệnh nhân được thăm hỏi 1 lần/ngày (có thể thăm hỏi hằng ngày)/患者さん一人に対して、1 日 1 回 (毎日対応可能)
- Tối đa 1 người thăm hỏi (không được dưới 15 tuổi)/面会者は 1 名まで (15 歳未満は禁止)
- Thời gian thăm hỏi trong vòng 15 phút/面会の時間は 15 分以内

○ Vào các ngày trong tuần, vui lòng điền vào mẫu đơn tại quầy lễ tân của khu vực bệnh nhân, và vào cuối tuần và ngày lễ, vui lòng làm việc này tại Trung tâm Phòng chống Thảm họa tầng hầm 1 của bệnh viện và nhận thẻ của bạn.

平日は病棟受付、土日祝は病院地下 1 階防災センターにて必要事項を所定の用紙にご記入の上、カードをお受け取り下さい。

○ Sau khi thời gian thăm hỏi kết thúc, vui lòng trả lại thẻ thăm hỏi tại quầy lễ tân của khu vực bệnh nhân vào các ngày trong tuần, và tại Trung tâm Phòng chống Thảm họa tầng hầm 1 của bệnh viện vào cuối tuần và ngày lễ.

面会時間終了後、カードを平日は病棟受付窓口、土日祝は病院地下 1 階防災センターにご返却ください。

○ Có thể vào cửa từ 10 giờ sáng vào các ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ. Tuy nhiên, sau khi hoàn thành thủ tục nhập cảnh, xin vui lòng chờ đợi tại khu vực chờ ở tầng 1 của bệnh viện, vv, cho đến 1 giờ chiều (quý vị cũng có thể sử dụng quán cà phê tại tầng 1 của bệnh viện, cửa hàng tiện lợi ở tầng 6, vv).

土日祝日の入館については午前 10 時から可能です。但し、入館手続き後は、午後 1 時までは病院 1 階の待合い等でお待ちください (病院 1 階のカフェ、6 階のコンビニエンスストア等もご利用ください)。

○ Đi ra ngoài và ở lại qua đêm bên ngoài đều bị cấm trừ khi cần thiết để điều trị y tế.

外出・外泊は、治療上必要な場合を除いて禁止とします

Trong bệnh viện, có những bệnh nhân có nguy cơ cao bị nhiễm coronavirus mới và có thể bị đe dọa tính mạng. Chúng tôi mong quý vị thông cảm và hợp tác bằng cách đeo khẩu trang trong bệnh viện và tuân thủ các quy định về việc thăm hỏi.

病院内では、新型コロナウイルス感染症に罹患することで生命の危機に至る、ハイリスクな患者さまがおられます。病院内ではマスクを着用していただき、面会に関する規則を遵守していただきますよう皆様のご理解ご協力をお願いします。

● Khi thăm hỏi, hãy chú ý những điểm sau.

面会の際は、以下の点に注意していただきますようお願いいたします。

Những người có các triệu chứng như sốt (37.5°C trở lên), ho, mệt mỏi, buồn nôn và tiêu chảy không nên đến bệnh viện.

発熱(37.5°C以上)、咳嗽、倦怠感、吐き気、下痢などの症状がある方は、来院しないでください。

- Khi vào bệnh viện, hãy chắc chắn đeo khẩu trang không dệt và vui lòng sát khuẩn tay trước khi vào khu vực bệnh nhân.
病院に入る際は、必ず不織布マスクを着用・病棟に入る前に手指消毒をお願いします。
- Vui lòng tiến hành thăm hỏi trong thời gian không quá 15 phút. Ngoài ra, vui lòng không ăn uống.
面会の時間は、15 分以内をお願いします。また、飲食はご遠慮ください。
- Bạn không được phép vào phòng bệnh, vì vậy vui lòng ghé thăm tại phòng sinh hoạt chung (phòng trò chuyện). Tuy nhiên, bệnh nhân ở phòng riêng được phép thăm hỏi trong phòng bệnh. Ngoài ra, chỉ được phép vào phòng để sắp xếp đồ đạc khi nhập viện và xuất viện, với điều kiện tuân thủ quy trình thăm hỏi. Vui lòng rời phòng ngay sau khi sắp xếp đồ đạc. Ngoài ra, nếu cần thiết, chúng tôi yêu cầu bạn đợi tại phòng sinh hoạt chung.
病室には入れませんので、デイルーム(談話室)で面会してください。但し個室の患者さんは病室での面会が可能です。また、入退院時のみ、面会手順に遵守した上で荷物の整理等での入室を可能とします。荷物整理後は速やかに退室してください。また必要に応じてデイルームでの待機をお願いします。
- Việc chờ phẫu thuật và khám bệnh sẽ được thông báo riêng.
手術や検査等の待機については、別途ご案内いたします。
- Chúng tôi xin kính mong sự hợp tác của quý vị trong việc giảm bớt tình trạng đông đúc tại phòng sinh hoạt chung (phòng trò chuyện).
デイルーム(面談室)で混雑緩和にお互い協力していただきますようお願いいたします。